

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 12 DÉCEMBRE 1907.

Projet de Loi complétant et modifiant les lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines.

(Voir les n^{os} 41 et 57, session de 1906-1907; 5, 10, 12, 14 et 17,
session de 1907-1908, du Sénat.)

AMENDEMENTS.

ART. 33.

Remplacer le 2^e alinéa de l'amendement du Gouvernement par la disposition suivante :

« Le taux des versements sera calculé de façon que, en tenant compte *des primes de l'État*, un ouvrier ayant travaillé sans interruption à la mine depuis l'âge de 21 ans, aurait droit, à l'âge de 55 ans, à une pension de 360 francs.

Le concessionnaire devra prendre à sa charge la moitié du versement à faire durant le temps où l'ouvrier est à son service ; l'autre moitié sera prélevée sur le salaire de l'ouvrier.

Les versements *des concessionnaires* seront effectués à capital abandonné.

Si les versements incombant aux ouvriers sont opérés à capital réservé, ils seront, pour établir le taux de pension prévu ci-dessus, censés avoir été faits à capital abandonné. »

Le Ministre de l'Industrie
et du Travail,
A. HUBERT.

ART. 33.

Het 2^{de} lid van het amendement der Regeering te vervangen door de navolgende bepaling :

« Het bedrag der stortingen wordt op zoodanige wijze berekend dat, in aanmerking nemende *de premiën verleend door den Staat*, een werkmán, die zonder onderbreking in de mijn heeft gewerkt sedert den leeftijd van 21 jaar, recht zou hebben, als hij 55 jaar oud is, op een pensioen van 360 frank.

De vergunninghouder moet voor zijne rekening nemen de helft van de stortingen te doen gedurende den tijd dat de werkmán in zijnen dienst is ; de andere helft wordt afgetrokken van het loon van den werkmán.

De stortingen, *door de vergunninghouders gedaan* geschieden met afstand van het kapitaal.

Geschieden de stortingen, die aan de werklieden zijn opgelegd, met voorbehoud van het kapitaal, dan worden zij, tot het bepalen van het hierboven vermeld pensioen, beschouwd als gedaan met afstand van het kapitaal. »

De Minister van Nijverheid
en Arbeid,
A. HUBERT.

ART. 33, alinéa 2.

. . . de façon que, en tenant compte . . . , *un ouvrier ait une pension dont le montant serait de 360 francs s'il a travaillé sans interruption dans la mine depuis l'âge de 21 ans jusqu'à 60 ans.* . . .

A. HOUZEAU.

ART. 33, 2^{de} lid.

. . . wordt op zoodanige wijze berekend dat, in aanmerking nemende de toelagen . . . , *den werkmán een pensioen toekomt van 360 frank, indien hij zonder onderbreking in de mijn heeft gewerkt sedert den leeftijd van 21 jaren tot den leeftijd van 60 jaren.* . . .